

# Sobre lo femenino

## About the feminine

---

Maya Deren

Creo que mis películas son las películas de una mujer y creo que su característica calidad del tiempo es la calidad temporal de una mujer. Pienso que la fuerza de los hombres estriba en su enorme sentido de inmediatez. Ellos son una criatura del ahora, y una mujer tiene fuerza para esperar porque ha tenido que esperar. Tiene que esperar nueve meses después de la concepción hasta el nacimiento de su hijo. El tiempo está construido en su cuerpo en el sentido de llegar a ser. Da a luz a un hijo sabiendo, no lo que este es en un momento determinado, sino viendo siempre la persona en que se convertirá. Su temprana vida, desde el principio, está construida dentro de ella en el sentido de llegando a ser.

Pienso que mis películas ponen el acento en la metamorfosis constante –una imagen está siempre convirtiéndose en otra. Eso es lo importante que ocurre en mis películas, no lo que una mujer es en cada momento.

Deseaba que todo fuera como en un sistema mitológico, en el sentido de los cuentos populares y los sistemas arquetípicos. La chica de esta película no es una persona, es un personaje [...] Su diosa del amor (Erzulie, en Voodoo) es una idea muy fascinante y compleja. Ella es, de hecho, la diosa de todos los lujos que no son esenciales para sobrevivir. Es la Diosa del Amor que, a diferencia del sexo, no es esencial para la propagación. Es la musa de las Artes. Ahora, el hombre puede vivir sin ella, pero no vive mucho como hombre sin ella. Es extraño que uno tenga que ir a una cultura aparentemente primitiva como Haití para

encontrar una explicación en tan exaltados términos de lo que el rol femenino esencial debe, presumiblemente, ser: que ser humano es ser más de lo que es necesario. Desde este punto de vista no hay ninguna razón por la cual las mujeres no puedan ser artistas, y muy buenas. Me aflige un poco el hecho de que tan pocas mujeres hayan entrado en el área del cine. •

---

*Grabación reproducida en el documental In the Mirror of Maya Deren (Martina Kudláček, 2001). Traducida por Carolina Martínez y editada en castellano en: DEREN, Maya (2016). El universo dereniano. Textos fundamentales de la cineasta Maya Deren. Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha. Cuenca.*